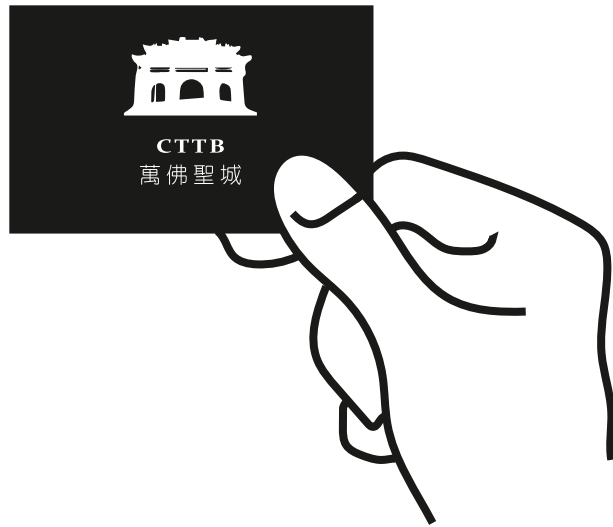


## 首爾佛教大學師生參訪萬佛聖城

# Students and Faculty from Seoul University of Buddhism Visit the City of Ten Thousand Buddhas



薛達文/譯

Written and Translated by Da Xue

南韓首爾佛教大學佛學研究系打坐參禪班師生21人，於2017年2月18日參訪萬佛聖城。該校春季班自三月份開始，他們趁著寒假期間，到北加州參訪佛教道場，希望了解佛教在北加州的發展情形。

這個班的學生年齡都在40歲以上，對打坐參禪十分認真；也對萬佛聖城的運作以及如何教人打坐十分好奇，提出許多問題。博士生陳禹基指出，她多年前即已聽說萬佛聖城，這次前來參訪的感想是：「修行人多、規模大。」她並認為，萬佛聖城修行、譯經、教育等多方面並重的道場模式很難能可貴。

陳禹基表示，南韓也有若干寺廟規模很大，「但是在美國的佛教道場能有這般規模，實在很不容易。」她與同學請了佛經翻譯委員會介紹打坐的英文手冊，以及〈楞嚴咒〉。由於韓文〈楞嚴咒〉有797句，比中文〈楞嚴咒〉554句多了243句，她們想回去對照中韓〈楞嚴咒〉之間差了哪些咒句。✿

Twenty one students and faculty members from the Meditative Studies class at the Department of Buddhist Studies of Seoul University of Buddhism paid a visit to the City of Ten Thousand Buddhas on February 18, 2017. Their spring semester starts in March and they took the winter vacation to visit Buddhist monasteries in northern California to get a better idea about the spread of Buddhism in this area.

All the students in this class are over 40 years old. They are serious about meditation and raised many questions about the operation of City of Ten Thousand Buddhas and how meditation is taught here. One of the PhD program students, Jhin Jean Wookee, said that she had learned about the City of Ten Thousand Buddhas many years ago. She observed: "CTTB accommodates many cultivators on a large scale." She also feels that the model of CTTB emphasizing on cultivation, education and translation of sutras at the same time is commendable.

Jhin Jean Wookee noted that there are quite a few large Buddhist monasteries in South Korea. "However, it is very difficult to have a large Buddhist monastery in the United States." She and her fellow students obtained the *Meditation Handbook* published by the Buddhist Text Translation Society as well as a copy of the *Shurangama Mantra*. The Korean version of the *Shurangama Mantra* has 797 lines which is 243 lines more than the Chinese version of the *Shurangama Mantra* with 554 lines. They will compare the difference between the Chinese and Korean versions after going home. ✿